



PROGRAMA DEL CURSO IDIOMA MAYA 2 / AREA 1 BASICA

CODIGO: 2131

Días y horas: lunes, miércoles y jueves de 17:15 a 18:00; viernes, de 17:15 a 18:45

Correo electrónico: orosales@cunoc.edu.gt. Celular: 59186460

I. PRESENTACION:

La existencia de varias culturas e idiomas se ha convertido en una característica común de casi todos los países del mundo, son pocos los que se mueven en su contexto monocultural y monolingüe. Guatemala es parte de esta realidad, históricamente ha sido un territorio en donde han convivido varias culturas e idiomas. Legalmente es reconocido en la firma de los Acuerdos de Paz del 29 de diciembre del año 1,996.

La Carrera de Trabajo Social de la División de Humanidades del Centro Universitario de Occidente, consciente de esta realidad y coherente con sus principios elaboró un diseño curricular que busca la contextualización de los procesos de aprendizaje. El programa que en seguida se presenta corresponde al objetivo número cuatro del área.

Es por ello, se incluye el aprendizaje del idioma maya *k'iche'* como ventana para conocer esta cultura que por siglos ha convivido en esta región, desafortunadamente en los últimos cinco siglos ha experimentado condiciones de desventaja por la exclusión social, la discriminación y los derechos humanos negados como pueblos originarios.

En respuesta a lo anterior, se presenta esta guía que busca introducir al estudiante al conocimiento histórico y los principios básicos del idioma *k'iche'* para generar conciencia

Por el momento de emergencia que vive el país, el curso se desarrollará de manera virtual a través de Classroom y Google Meet, eventualmente grupo de WhatsApp, para ello se solicita a cada estudiante deben ingresar con correo institucional, con nombre completo y que demuestren estar

legalmente inscrito para el semestre de la carrera de Trabajo Social. El docente dará las orientaciones necesarias, es responsabilidad del estudiante poner en práctica los contenidos que serán desarrollados en diferentes etapas y entregar el trabajo en la fecha indicada. Al final del programa se recomienda una bibliografía mínima.

OBJETIVO DEL AREA:

1. Manifestará habilidades cognitivas y prácticas para interpretar y actuar en la realidad nacional, desentrañando su devenir histórico, sus relaciones económicas, sociales, culturales y políticas, logrando comportamientos de compromiso frente a las necesidades poblacionales.

II. OBJETIVOS GENERALES:

Al finalizar el curso, los estudiantes estarán en posibilidades de:

Reafirmar que el Estado de Guatemala está conformado por cuatro pueblos (Maya, Garífuna, Xinca y Ladino) de diferente procedencia y planteamientos filosóficos para entender la realidad social.

Analizar con los estudiantes la importancia para el trabajo social de conocer los elementos de la cultura maya que practica el 77% de la población en el Altiplano Occidental, en particular el idioma *k'iche'*.

III. SUB UNIDADES DE APRENDIZAJE:

PRIMERA SUB UNIDAD: “ETAPAS HISTÓRICAS DEL PUEBLO MAYA”				
Objetivos específicos	Contenidos programáticos	Metodología	Actividades evaluativas y de acreditación	Fecha de realización

<p>Indagar la situación social y política del pueblo maya en las diferentes etapas históricas a partir de su invasión.</p> <p>Lograr que el estudiante asuma una postura crítica y propositiva frente a la</p>	<p>Origen de los idiomas mayas.</p> <p>Los mayas y el idioma k'iche' durante el período colonial hasta la revolución de 1871.</p>	<p>El inductivo y la transferencia de habilidades lingüísticas como métodos serán de uso constante en el desarrollo del programa</p> <p>Elaboración grupal de un esquema creativo que visualice el origen de los idiomas mayas</p>	<p>Elaboración de un esquema: 5 puntos</p>	<p>25-01-2021</p>
--	---	---	---	-------------------

situación de desventaja en que ha vivido el pueblo maya.	La etapa liberal en Guatemala y su influencia en el proceso de ladinización, 1871	fundamentándose en esquemas disponibles en internet.	Síntesis por escrito: 5 puntos	01-02-2021
	El idioma en la revolución de 1944	Mediante la revisión bibliográfica y fundamentación teórica, sintetizar en dos hojas la situación de los mayas en el período colonial hasta la revolución de 1871.		Elaboración de infografía sobre los compromisos: 5 puntos
	El idioma en los acuerdos de paz.	Se organizará un conversatorio sobre lo que se entiende por ladino y ladinización en Guatemala y su influencia en la pérdida del idioma maya quiché.		
	La configuración sociopolítica del Estado de Guatemala según los Acuerdos de Paz y su incidencia en los Idiomas mayas.	De forma grupal se revisará la sección de idiomas y del acuerdo sobre identidad y derechos de los pueblos indígenas para conocer y difundir los compromisos con los idiomas mayas.		
		En todas las actividades se privilegiará el diálogo, eventualmente las clases magistrales.		

SEGUNDA UNIDAD: “FONOLOGIA DEL IDIOMA MAYA K’ICHE’ ”				
Objetivos específicos	Contenidos programáticos	Metodología	Actividades evaluativas y de acreditación.	Fecha de realización

<p>Comparar el alfabeto <i>k'iche'</i> con el alfabeto español para que el estudiante identifique sus diferencias y coincidencias.</p> <p>Ejercitar los sonidos propios del idioma <i>k'iche'</i> para que el estudiante pronuncie correctamente las palabras, frases y oraciones.</p>	<p>El alfabeto de la legua española</p>	<p>Se facilitará el alfabeto del idioma maya quiché según acuerdo gubernativo y sus reformas. Luego en grupo se diseñará un material que evidencia los fonemas y grafías propias y en común de cada idioma.</p>	<p>Grafías comunes y propias del quiché y español: 5 puntos</p>	15-02-2021
	<p>El alfabeto del idioma maya quiché.</p>	<p>Mediante clase magistral se enseña la reproducción de los sonidos propios del idioma quiché, luego se solicita a cada estudiante que reproduzca cada un tal como sea modelado por el profesor.</p>		
	<p>Fonemas y grafemas propios del español y quiché.</p>	<p>Se solicitará que de manera grupal se crea un material con palabras donde se hace uso de cada uno de los sonidos propios del quiché.</p>	<p>Material con sonidos propios de quiché: 5 puntos.</p>	22-02-2021
	<p>Fonemas y grafemas comunes entre el idioma español y quiché.</p>	<p>En grupo se construirá el saludo en los diferentes momentos y personas</p>	<p>Trabajo sobre saludos en diferentes momentos y personas: 5 puntos</p>	01-03-2021
	<p>El saludo en los diferentes momentos.</p>		<p>Primero examen parcial. 15 puntos</p>	08-03-2021
	<p>Mini conversación.</p>			

TERCERA UNIDAD: “MORFOLOGIA DEL IDOMA MAYA QUICHÉ”

Objetivos específicos	Contenidos programáticos	Metodología	Actividades evaluativas y de acreditación.	Fecha de realización
<p>1. Elaborará de forma oral y escrito expresiones en los diferentes tiempos del verbo.</p> <p>2. Conocerá los diferentes tiempos del verbo en idioma quiché para su manejo en los diferentes momentos de la vida.</p> <p>3. Se comunicará de forma escrita haciendo uso de las redes sociales.</p>	<p>Los artículos definidos e indefinidos.</p> <p>Los pronombres personales</p> <p>Los pronombres posesivos.</p> <p>La familia</p> <p>Las partes del cuerpo.</p> <p>Los pronombres demostrativos</p> <p>El verbo.</p> <p>Transitividad del verbo</p> <p>Intransitividad del verbo</p> <p>Conjugación del verbo.</p>	<p>Mediante la exposición, ejemplificación y repetición se desarrollará cada uno de los artículos, con ejemplos y construcción de oraciones.</p> <p>A través de la transferencia de habilidades lingüísticas se abordarán los diferentes tipos de pronombres existentes en quiché, mediante la explicación de profesor, repetición por parte del estudiante, aplicación en escritos donde se evidencia su uso.</p> <p>Con los pronombres posesivos se conocerá los sustantivos comunes que nombra a los miembros de la familia, las partes del cuerpo. El profesor explicará que existen tratos distintos como se ha aprendido en español.</p> <p>Para el abordaje del verbo hace recordatorio del verbo en español, luego sus similitudes y diferencias en quiché. Se explicará en qué consiste la transitividad e intransitividad. Se aprenderá a conjugar y usar en oraciones simples.</p>	<p>Construcción de oraciones sin uso de verbos: 5 puntos</p> <p>Elaboración de un material creativo para aprender las partes de cuerpo y la familia: 5 puntos</p> <p>Segundo examen parcial. 15 puntos</p> <p>Total, zona 70 puntos</p> <p>Examen final 30 puntos</p> <p>Total, 100 puntos.</p>	<p>15-03-2021</p> <p>05-04-2021</p> <p>19-04-2021</p>

IV. BIBLIOGRAFIA GENERAL:


1. Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala, Diccionario Idioma Maya K’iche’. 2004
2. C. ENGLAND, Noral, Introducción a la Lingüística: idiomas, Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín. 1988
3. CHAVEZ, Adrián Inéz. Poema-mito histórico kí- ché. 1997
4. KARMACK, Robert M. Historia Social de los Quiches. Editorial José de Pineda Ibarra. 1979
5. LOPEZ RAQUEC, Margarita, Acerca de los Alfabetos para Escribir los idiomas Mayas de
6. ROSALES YAX, Obispo. Choltzij Español - K’iche’. Cholsamaj 2018
7. ROSALES YAX, Obispo. Apuntes sobre el Aprendizaje del Idioma K’iche’. Cholsamaj 2013
8. TARACENA ARRIOLA, Arturo, Etnicidad, Estado y Nación en Guatemala. CIRMA, 2004
9. <http://wikiguate.com.gt/>
10. <https://www.youtube.com/watch?v=Y8mXStSY1LQ>

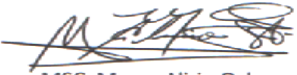
La bibliografía sugerida es para propiciar lecturas y fundamentación teórica para el fortalecimiento de la práctica del idioma maya quiché.

NOTA:

- Para tener derecho a examen final, el estudiante deberá tener como requisito haber cumplido con el 80% de asistencia. Art. 20 Título II. Cap. I Reglamento de Evaluación y promoción.
- La aprobación del curso será de 61 puntos mínimo siempre que en el examen final se obtenga 5 puntos mínimo del valor total del examen. Art. 27 Cap. IV.
- La nota mínima para tener derecho a examen final o de recuperación será de 31 puntos de la zona. Art. 29 Cap. V.
- El desarrollo del plan se llevará con forme al calendario, si en dado caso hubiera situaciones que impida el desarrollo se replanteará juntamente con los estudiantes.

Quetzaltenango, enero 2021

f. 
Ajtij

Vo.Bo. 
Msc. Marco Alirio Ochoa Galicia.
Coordinador Área I Básica.
Carrera de Trabajo Social Cunoc.